



Bydgoszcz, 30 czerwca 2013 r.

WOJEWODA KUJAWSKO-POMORSKI

WNK.DW.IV.4131.34.2013

*Uk. 01.07.13
S. ca. 39/13
2013.07.29*

Rada Miasta Rypin

ROZSTRZYGNIĘCIE NADZORCZE NR 62 / 2013

Na podstawie art. 91 ust.1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2013 r., poz. 594).

orzekam

o nieważności uchwały Nr XXXV/249/13 Rady Miasta Rypina z dnia 27 maja 2013 r. w sprawie zasad udzielania stypendium motywacyjnego Rady Miasta Rypina.

Uzasadnienie

W dniu 27 maja 2013 r. Rada Miasta Rypin podjęła uchwałę Nr XXXV/249/13 w sprawie zasad udzielania stypendium motywacyjnego Rady Miasta Rypina.

Przedmiotowe zasady uregulowane zostały w Załączniku Nr 1 do uchwały.

Zawiadomieniem z dnia 18 czerwca 2013 r., znak: WNK.DW.IV.4131.34.2013 organ nadzoru wszczął postępowanie nadzorcze w sprawie stwierdzenia nieważności przedmiotowej uchwały.

Przewodniczący Rady Miasta Rypina nie wypowiedział się w niniejszej sprawie.

Za podstawę prawną powyższej uchwały powołano przepis art. 7 ust. 1 pkt. 8 i art. 18 ust. 2 pkt. 14a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2013 r.,

poz. 594) oraz § 4 pkt. 1 Załącznika Nr 1 do uchwały Nr VIII/63/07 Rady Miasta Rypina z dnia 24 kwietnia 2007 r. w sprawie uchwalenia Lokalnego Programu Wspierania Edukacji Uzdolnionych Dzieci i Młodzieży oraz Wyrównywania Szans Edukacyjnych Dzieci i Młodzieży.

Stosownie do brzmienia art. 18 ust. 2 pkt. 14a ustawy o samorządzie gminnym „Do wyłącznej właściwości rady gminy należy podejmowanie uchwał w sprawie zasad udzielania stypendiów dla uczniów i studentów”. Z kolei według art. 7 ust. 1 pkt. 8 cytowanej ustawy „Zaspokojenie zbiorowych potrzeb wspólnoty należy do zadań własnych gminy. W szczególności zadania własne obejmują sprawy edukacji publicznej”.

Natomiast w § 4 pkt. 1 Załącznika Nr 1 do uchwały Nr VIII/63/07 Rady Miasta Rypina z dnia 24 kwietnia 2007 r. w sprawie uchwalenia Lokalnego Programu Wspierania Edukacji Uzdolnionych Dzieci i Młodzieży oraz Wyrównywania Szans Edukacyjnych Dzieci i Młodzieży postanowiono, iż jedną z form realizacji programu jest m.in. stypendium o charakterze motywacyjnym Rady Miasta Rypina.

Zdaniem organu nadzoru przepisem szczególnym upoważniającym radę do stanowienia przepisów w niniejszej sprawie jest przepis art. 90t ust. 4 ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (Dz. U. z 2004 r., Nr 256, poz. 2572 z późn. zm.), który uprawnia organ stanowiący jednostki samorządu terytorialnego do określenia szczegółowych warunków udzielania pomocy dzieciom i młodzieży, form i zakresu tej pomocy, w tym stypendiów dla uzdolnionych uczniów oraz trybu postępowania w tych sprawach.

Wskazać należy, iż powyższy przepis został wprowadzony w życie 20 grudnia 2008 r. ustawą z dnia 7 listopada 2008 r. o zmianie niektórych ustaw w związku z wdrażaniem funduszy strukturalnych i Funduszu Spójności (Dz. U. Nr 216, poz. 1370), na mocy której zmieniono art. 90t ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty w ten sposób, że ustawodawca uzupełnił art. 90t o przepis ust. 4.

W wyniku wprowadzenia tego przepisu, zmianie uległy reguły tworzenia lokalnych jak i regionalnych programów wyrównywania szans edukacyjnych dzieci i młodzieży oraz wspierania edukacji uzdolnionych dzieci i młodzieży jak również uchwalania zasad udzielania stypendiów dla uczniów.

Jednostki samorządu terytorialnego zainteresowane zatem wspieraniem edukacji poprzez przyznanie uczniom stypendiów, winny na podstawie art. 90t ust. 1 ustawy o systemie oświaty, uchwalić programy wspierania edukacji zorientowane na wyrównanie szans edukacyjnych dzieci i młodzieży lub na wspieranie edukacji uzdolnionych dzieci

i młodzieży. Przyjęcie powyższych programów przewidujących udzielanie pomocy, stwarza możliwość określenia w odrębnej uchwale (podjętej na podstawie art. 90t ust. 4 cytowanej ustawy) szczegółowych warunków udzielania pomocy dzieciom i młodzieży, form i zakresu pomocy, w tym stypendiów dla uzdolnionych uczniów, jak również trybu postępowania w tych sprawach.

W ocenie organu nadzoru regulacje dotyczące zasad udzielania stypendium motywacyjnego Rady Miasta Rypina nie mogą, tak jak w kwestionowanej przez organ nadzoru uchwale, zostać określone m.in. na podstawie art. 7 ust. 1 pkt. 8 oraz art. 18 ust. 2 pkt. 14a ustawy o samorządzie gminnym.

Powyższe stanowisko znajduje odzwierciedlenie w orzecznictwie sądowym, zgodnie z którym przepis art., 18 ust. 2 pkt. 14a ustawy o samorządzie gminnym stanowi wyłącznie normę kompetencyjną określającą właściwość przedmiotową rady, nie stwarzając jednakże samodzielnej podstawy do wydania przepisu powszechnie obowiązującego na obszarze gminy (vide: wyrok NSA z dnia 16 maja 2001 r., sygn. akt : II SA 2622/2000, publ. ONSA 2002/3, poz. 114). Także w wyroku z dnia 29 maja 2009 r. Naczelny Sąd Administracyjny (sygn. akt : I OSK 178/09, publ. Centralna Baza Orzeczeń Sądów Administracyjnych) jednoznacznie stwierdził , że „ przepis ten ma wyłącznie charakter przepisu kompetencyjnego i przesądza o tym, że jeżeli ustawy szczególne, to znaczy inne ustawy niż ustawa o samorządzie gminnym przekażą gminie zadania w zakresie udzielania stypendiów, to właśnie rada gminy będzie właściwa do uchwalania zasad udzielania przedmiotowych stypendiów. Zdaniem Sądu także nie może być najmniejszej wątpliwości, co do tego, iż podstawy takiej nie można doszukiwać się w treści art. 7 ust. 1 pkt. 8 ustawy o samorządzie gminnym.’

Mając na względzie powyższe Rada Miasta Rypin w przedmiotowej uchwale naruszyła wskazane wyżej przepisy prawa.

Rada Miasta Rypin w § 2 ust 2 , § 4 ust. 4 oraz § 5 ust. 2 Załącznika Nr 1 do uchwały wprowadziła uregulowania dotyczące m.in. przyznania stypendium motywacyjnego za osiągnięcia sportowe.

Organ nadzoru podkreśla ,że zagadnienia związane z przyznaniem stypendium za osiągnięcia sportowe reguluje ustawa z dnia 25 czerwca 2010 r. o sporcie (Dz. U. Nr 127, poz. 857 z późn. zm.), która w art. 31 ust. 3 zawiera upoważnienie do określenia przez organ stanowiący, w drodze uchwały m.in. .szczegółowych zasad, trybu przyznawania i pozbawiania oraz rodzajów i wysokości stypendiów sportowych, biorąc pod uwagę

znaczenie danego sportu dla tej jednostki samorządu terytorialnego oraz osiągnięty wynik sportowy.

Wobec powyższego, skoro Rada Miasta Rypin w Załączniku Nr 1 do uchwały uregulowała m.in. zagadnienia związane z przyznaniem stypendium za osiągnięcia sportowe, to podstawą prawną podjęcia uchwały w tym zakresie winien być przepis art. 31 ust. 3 ustawy o sporcie, a nie przepisy powołane w podstawie prawnej uchwały.

Przepisem § 5 ust. 2 Załącznika Nr 1 do uchwały postanowiono, iż „Wniosek o przyznanie stypendium może złożyć rodzic, dyrektor szkoły, trener, proboszcz parafii lub prawny opiekun na formularzu stanowiącym załącznik do niniejszego regulaminu”.

Zdaniem organu nadzoru ustalenie wzoru stanowiącego załącznik do regulaminu jest przekroczeniem przez Radę Miasta Rypin kompetencji. Organ wykonawczy, który zgodnie z § 6 ust. 3 Załącznika Nr 1 do uchwały podejmuje ostateczną decyzję może opracować wzór wniosku jedynie jako pomoc dla chcących skorzystać z przygotowanego wzoru. Nie można jednak narzucać takiego wzoru wniosku jako jedynie dopuszczalnego.

W przepisie § 9 Załącznika Nr 1 do uchwały Rada Miasta Rypin uchwaliła, iż „W sprawach nie ujętych niniejszym regulaminem lub wykraczającym poza jego ramy, decyduje Burmistrz Miasta Rypina”.

W ocenie organu nadzoru przytoczony przepis narusza powołane w podstawie prawnej uchwały przepisy, a przede wszystkim nie wskazany, lecz stanowiący podstawę do podjęcia uchwały przepis art. 90t ust. 4 ustawy o systemie oświaty. Rada Miasta Rypin zobowiązana jest bowiem do określenia szczegółowych warunków udzielania pomocy dzieciom i młodzieży, formy i zakresu tej pomocy, w tym stypendia dla uzdolnionych uczniów oraz trybu postępowania w tych sprawach, uwzględniając w szczególności przedsięwzięcia sprzyjające eliminowaniu barier edukacyjnych, a także osoby lub grupy osób uprawnione do pomocy oraz potrzeby edukacyjne na danym obszarze.

Wobec powyższego Rada Miasta Rypin nie jest uprawniona do przekazania swoich kompetencji Burmistrzowi Miasta Rypin.

W tym miejscu zasadnym jest powołanie się na przepis art. 92 ust.2 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, zgodnie z którym organ upoważniony do wydania rozporządzenia nie może przekazać swoich kompetencji innemu organowi. Obowiązujący jedynie w stosunku do rozporządzeń konstytucyjny zakaz subdelegacji kompetencji prawotwórczych obejmuje także kompetencje do prawotwórstwa lokalnego.

Podkreślić należy także, iż stosownie do brzmienia art. 7 Konstytucji RP organy władzy publicznej działają na podstawie i w granicach prawa. Jest to jedna z podstawowych

zasad polskiego systemu prawnego. Oznacza ona, że organy władzy publicznej mogą działać tylko na podstawie prawa, a normy prawne określają ich kompetencje, zadania i tryb postępowania, wyznaczając jednocześnie ramy ich działania. Organy władzy publicznej mogą działać tylko w takiej formie i w taki sposób, na jakie pozwalają im przepisy prawa.

Na marginesie sprawy organ nadzoru pragnie zauważyć, iż od dnia 23 maja 2013 r. obowiązuje tekst jednolity ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2013 r., poz. 594), a zatem winien być wskazany w podstawie prawnej przedmiotowej uchwały.

Wobec powyższego w ocenie organu nadzoru Rada Miasta Rypin podejmując w dniu 27 maja 2013 r. uchwałę Nr XXXV/249/13 w sprawie zasad udzielania stypendium motywacyjnego naruszyła w sposób istotny wskazane wyżej przepisy obowiązującego prawa.

W tym stanie rzeczy należało orzec, jak na wstępie.

Rozstrzygnięcie nadzorcze jest ostateczne .

Na rozstrzygnięcie nadzorcze służy skarga do Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego w Bydgoszczy ul. Jana Kazimierza 5 , 85-035 Bydgoszcz, za pośrednictwem Wojewody Kujawsko - Pomorskiego w Bydgoszczy, Delegatura we Włocławku, ul. Brzeska 8, 87-800 Włocławek w terminie 30 dni od daty jego otrzymania.



Do wiadomości:

Pan Paweł Grzybowski

Burmistrz Miasta Rypin

Uchwała Nr XXXV/249/13

**Rady Miasta Rypina
z dnia 27 maja 2013 roku**

w sprawie zasad udzielania stypendium motywacyjnego Rady Miasta Rypina.

Na podstawie art. 7 ust. 1 pkt 8 i art. 18 ust. 2 pkt 14 a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2001 r. Nr 142 poz. 1591 ze zm.¹) oraz § 4 pkt 1 Załącznika Nr 1 do uchwały nr VIII/63/07 Rady Miasta Rypina z dnia 24 kwietnia 2007 roku w sprawie uchwalenia Lokalnego Programu Wspierania Edukacji Uzdolnionych Dzieci i Młodzieży oraz Wyrównywania Szans Edukacyjnych Dzieci i Młodzieży, uchwała się co następuje:

§ 1. Ustala się regulamin przyznawania stypendium motywacyjnego Rady Miasta Rypina, stanowiący załącznik nr 1 do niniejszej uchwały.

§ 2. W budżecie Gminy Miasta Rypina co roku wydzielone będą środki finansowe na zabezpieczenie wypłat stypendiów motywacyjnych Rady Miasta Rypina.

§ 3. Traci moc uchwała Nr XXV/269/08 Rady Miasta Rypina z dnia 28 listopada 2008 r. w sprawie zasad udzielania stypendium o charakterze motywacyjnym Rady Miasta Rypina.

§ 4. Wykonanie uchwały powierza się Burmistrzowi Miasta Rypina.

§ 5. Uchwała wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Województwa Kujawsko – Pomorskiego.

Wiceprzewodniczący Rady Miasta Rypina

Leszek Furman
mgr Leszek Furman

¹ Zmiany wymienionej ustawy zostały ogłoszone w: Dz.U. z 2002 r., Nr 113, poz. 984; Dz.U. z 2002 r., Nr 153, poz. 1271; Dz.U. z 2002 r., Nr 214, poz. 1806; Dz.U. z 2002 r., Nr 23, poz. 220; Dz.U. z 2002 r., Nr 62, poz. 558; Dz.U. z 2003 r., Nr 162, poz. 1568; Dz.U. z 2003 r., Nr 80, poz. 717; Dz.U. z 2004 r., Nr 102, poz. 1055; Dz.U. z 2004 r., Nr 116, poz. 1203; Dz.U. z 2005 r., Nr 172, poz. 1441; Dz.U. z 2005 r., Nr 175, poz. 1457; Dz.U. z 2006 r., Nr 17, poz. 128; Dz.U. z 2006 r., Nr 181, poz. 1337; Dz.U. z 2007 r., Nr 173, poz. 1218; Dz.U. z 2007 r., Nr 48, poz. 327; Dz.U. z 2008 r., Nr 180, poz. 1111; Dz.U. z 2008 r., Nr 223, poz. 1458; Dz.U. z 2009 r., Nr 157, poz. 1241; Dz.U. z 2009 r., Nr 52, poz. 420; Dz.U. z 2010 r., Nr 106, poz. 675; Dz.U. z 2010 r., Nr 28, poz. 142; Dz.U. z 2010 r., Nr 28, poz. 146; Dz.U. z 2010 r., Nr 40, poz. 230; Dz.U. z 2011 r., Nr 117, poz. 679; Dz.U. z 2011 r., Nr 134, poz. 777; Dz.U. z 2011 r., Nr 149, poz. 887; Dz.U. z 2011 r., Nr 21, poz. 113; Dz.U. z 2011 r., Nr 217, poz. 1281; Dz.U. z 2012 r., poz. 567; Dz.U. z 2013 r., poz. 153.

REGULAMIN PRZYZNAWANIA STYPENDIUM MOTYWACYJNEGO RADY MIASTA RYPINA

**Regulamin określa zasady, warunki i tryb przyznawania stypendium motywacyjnego
Rady Miasta Rypina.**

§ 1. O przyznanie stypendium mogą ubiegać się uczniowie szkół podstawowych, gimnazjum miejskiego i liceum plastycznego, dla których organem prowadzącym jest Gmina Miasta Rypina.

§ 2. Stypendium może być przyznane za spełnianie poniższych warunków:

1. Wybitne wyniki w nauce potwierdzone wysoką średnią ocen z przedmiotów uzyskaną na koniec roku szkolnego, w którym składany jest wniosek, oraz wzorową oceną ze sprawowania z tym, że średnia ocen nie może być niższa niż: 5,5 w klasie V i VI szkoły podstawowej; 5,4 w gimnazjum; 4,8 w liceum plastycznym.

2. Osiągnięcia pozaszkolne w bieżącym roku szkolnym, w tym min.: uzyskanie tytułu laureata w konkursie kuratorskim skutkujące zwolnieniem ze sprawdzianu lub egzaminu gimnazjalnego z odpowiedniej części, szczególne osiągnięcia w konkursach i zawodach sportowych na szczeblu wojewódzkim, szczególne osiągnięcia w konkursach i zawodach sportowych na szczeblu ogólnopolskim i międzynarodowym np. za uczestnictwo poprzedzone awansem ze szczebla niższego.

3. Wysoki wynik sprawdzianu lub egzaminu zewnętrznego przeprowadzonego przez OKE w Gdańsku (uczniowie VI klasy szkoły podstawowej - co najmniej 38 punktów, uczniowie klasy III gimnazjum - co najmniej 90% punktów możliwych do uzyskania ze wszystkich części egzaminu łącznie pod warunkiem zdawania egzaminu z języka obcego na poziomie rozszerzonym).

§ 3. Spełnienie łącznie kilku warunków określonych w § 2 zwiększa szanse uzyskanie stypendium.

§ 4. 1. Stypendium jest wypłacane w formie comiesięcznego wsparcia, przez okres 10 miesięcy.

2. Stypendium nie jest wypłacane w okresie wakacji.

3. Stypendium może być przyznane w maksymalnej wysokości 300 zł miesięcznie.

4. Stypendium powinno służyć rozwojowi szczególnych zdolności dziecka i powinno być przeznaczone wyłącznie na cele związane z rozwijaniem uzdolnień ucznia, a w szczególności na zakup lub dofinansowanie podręczników, sprzętu sportowego, strojów sportowych lub artystycznych, instrumentów muzycznych, materiałów plastycznych, sfinansowanie lub dofinansowanie warsztatów lub kursów (językowych, komputerowych, aktorskich, piosenkarskich itp.), wyjazdów szkoleniowych, obozów sportowych, udziału w zawodach, konkursach, festiwalach, prywatnych lekcji w wybranej dziedzinie, a także na pokrycie kosztów dojazdu do szkoły, klubu, placówki oświatowej, pobytu w internacie itp.

§ 5. 1. Stypendium przyznawane jest na wniosek.

2. Wniosek o przyznanie stypendium może złożyć rodzic, dyrektor szkoły, trener, proboszcz parafii lub prawny opiekun na formularzu stanowiącym załącznik do niniejszego regulaminu.

3. Wniosek o stypendium należy składać w Miejskim Zespole Obsługi Oświaty w Rypinie do **10 lipca** każdego roku kalendarzowego.

4. Wnioski złożone po terminie nie będą rozpatrywane.

§ 6. 1. Wnioski o stypendia rozpatruje Komisja Stypendialna powołana przez Burmistrza Miasta Rypina.

2. Komisja Stypendialna sporządza protokół z posiedzenia zawierający listę stypendystów oraz kwot przyznanych stypendiów i przedstawia Burmistrzowi Miasta Rypina do akceptacji.

3. Ostateczną decyzję o liczbie i wysokości przyznanych stypendiów podejmuje Burmistrz Miasta Rypina.

§ 7. 1. Wykaz stypendystów podlega podaniu do wiadomości publicznej w BIP oraz mediach lokalnych.

2. O przyznaniu, bądź nieprzyznaniu stypendium wnioskodawca będzie poinformowany na piśmie.

§ 8. Źródłem finansowania stypendium są dochody własne gminy i inne dochody z tytułu darowizn, dotacji itp.

§ 9. W sprawach nie ujętych niniejszym regulaminem lub wykraczających poza jego ramy, decyduje Burmistrz Miasta Rypina.

WICEPRZEWODNICZĄCY
RADY MIASTA RYPINA
Leszek Furman
Leszek Furman

**WNIOSEK O PRYZNANIE STYPENDIUM
MOTYWACYJNEGO RADY MIASTA RYPINA**

A. Wnioskodawca	Nazwisko i imię:	
	Adres:	
	Telefon:	
B. Informacja o uczniu		
Nazwisko i imię ucznia	
Miejsce zamieszkania ucznia	nr tel. kontaktowego:
PESEL ucznia:	Nazwa szkoły:	
	Adres:	
	Klasa:	
Przesłanki pozwalające ubiegać się o stypendium (zaznacz „x”):	<input type="checkbox"/> wybitne wyniki w nauce potwierdzone wysoką średnią ocen z przedmiotów uzyskaną na koniec roku szkolnego, w którym składany jest wniosek, oraz wzorową oceną ze sprawowania z tym, że średnia ocen nie może być niższa niż: 5,5 w klasie V i VI szkoły podstawowej; 5,4 w gimnazjum; 4,8 w liceum plastycznym. <input type="checkbox"/> osiągnięcia pozaszkolne w bieżącym roku szkolnym, w tym min.: uzyskanie tytułu laureata w konkursie kuratorskim skutkujące zwolnieniem ze sprawdzianu lub egzaminu gimnazjalnego w odpowiedniej części, szczególne osiągnięcia w konkursach i zawodach sportowych na szczeblu wojewódzkim, szczególne osiągnięcia w konkursach i zawodach sportowych na szczeblu ogólnopolskim i międzynarodowym np. za uczestnictwo poprzedzone awansem ze szczebla niższego. <input type="checkbox"/> wysoki wynik sprawdzianu lub egzaminu zewnętrznego przeprowadzonego przez OKE w Gdańsku (uczniowie VI klasy szkoły podstawowej - co najmniej 38 punktów, uczniowie klasy III gimnazjum - co najmniej 90% punktów możliwych do uzyskania ze wszystkich części egzaminu łącznie pod warunkiem zdawania egzaminu z języka obcego na poziomie rozszerzonym).	

C. Szczegółowe informacje o osiągnięciach ucznia:

Średnia ocen: w przypadku uczniów klas V i VI SP oraz gimnazjum i liceum plastycznego:

Wynik sprawdzianu lub egzaminu gimnazjalnego:

Osiągnięcia ucznia w konkursach kuratorskich (tytuł laureata) zwalniające ze sprawdzianu lub części egzaminu gimnazjalnego:

Inne osiągnięcia ucznia w konkursach i zawodach sportowych na szczeblu wojewódzkim, ogólnopolskim i międzynarodowym:

D. Informacje niezbędne w przypadku przyznania stypendium

Numer rachunku bankowego

LL LLLL LLLL LLLL LLLL LLLL LLLL

do kogo należy rachunek.....

Świadomy(a) odpowiedzialności karnej za podanie nieprawdziwych danych oświadczam, że powyższe dane i załączone dokumenty są zgodne ze stanem faktycznym.

Wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych zawartych we wniosku, dla celów związanych z przyznaniem stypendium, zgodnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 z późn. zm.).

.....
miejsowość, data

.....
podpis

Załączniki:

- 1) kopia świadectwa z danego roku szkolnego poświadczona przez szkołę,
- 2) kopia zaświadczenia OKE,
- 3) dokumenty uwiarygodniające osiągnięcia ucznia, poświadczone za zgodność z oryginałem.

WICEPRZEWODNICZĄCY
RADY MIASTA RYPINA
Leszek Furman
Leszek Furman

UZASADNIENIE

Uchwała dotyczy zasad udzielania stypendium o charakterze motywacyjnym. Doprecyzowuje niektóre zapisy w porównaniu z zapisami w dotychczasowej uchwale. Dotyczą one głównie doprecyzowania grupy beneficjentów, to jest uczniów, którzy mogą ubiegać się o stypendium. Zmieniono także terminy składania wniosków – na lipcowy. Ułatwi to organizację całego przedsięwzięcia.

WICEPRZEWODNICZĄCY
RADY MIASTA RYPINA
Leszek Furman
Leszek Furman